

Gen

Chapter 2

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צִבְאוֹם:
 И-завершены-были небеса и-земля и-все-
 [H3605](#) [H0776](#) [H8064](#) [H3615](#)

Так совершены небо и земля и все воинство их.

2 וַיְכַלּוּ אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּשָׁב וַיִּשְׁבֹּת
 И-завершил Бог в-день седьмой работы-Свою которую Он-сделал Он-почил
 [H4399](#) [H7637](#) [H3117](#) [H0430](#) [H3615](#)

 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:
 в-день седьмой от-всякой-работы-Своей которую Он-сделал
 [H4399](#) [H3605](#) [H7637](#) [H3117](#)

И совершил Бог к седьмому дню дела Свои, которые Он делал, и почил в день седьмый от всех дел Своих, которые делал.

3 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת
 И-благословил Бог - день седьмой и-освятил его ибо в-него почил
 [H0853](#) [H6942](#) [H7637](#) [H3117](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1288](#)

 מִכָּל-מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:
 от-всякой-работы-Своей которую-сотворил Бог чтобы-делать
 [H0430](#) [H4399](#) [H3605](#)

И благословил Бог седьмой день, и освятил его, ибо в оный почил от всех дел Своих, которые Бог творил и созидал.

4 אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בַּיּוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה
 Вот родословие небес и-земли при-сотворении-их в-день создания Господь
 [H3117](#) [H0776](#) [H8064](#) [H8435](#) [H0428](#) [H3068](#)

 אֱלֹהִים אֶרֶץ וּשְׁמַיִם:
 Бог земли и-неба
 [H8064](#) [H0776](#) [H0430](#)

Вот происхождение неба и земли, при сотворении их, в то время, когда Господь Бог создал землю и небо,

5 וּכְלָ שִׁיחַ הַשָּׂדֶה טָרֶם קִי לֹא הָאָרֶץ עַל-הָאָרֶץ
 И-всякий кустарник прежде-чем выросла земля на-землю
 [H7880](#) [H3605](#) [H6779](#) [H2962](#) [H0776](#) [H3068](#) [H4305](#) [H3808](#)

 וְאָדָם אִין לְעֹבֵד אֶת-הָאֲדָמָה:
 и-человека не-было чтобы-возделывать -землю
 [H0369](#) [H0120](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0127](#)

и всякий полевой кустарник, которого еще не было на земле, и всякую полевую траву, которая еще не росла, ибо Господь Бог не посылал дождя на землю, и не было человека для возделывания земли,

וַאֲדָר וַיַּעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וַיִּשְׁקֶה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ 6
И-пар поднимался от-земли и-орошал все-лицо-земли
[H0108](#) [H5927](#) [H0776](#) [H8248](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6440](#) [H0127](#)

но пар поднимался с земли и орошал все лицо земли.

וַיִּצְרֶה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח וַיִּצְרֶה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח וַיִּצְרֶה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח 7
И-создал Господь Бог человека из-праха-земли и-вдохнул
[H3335](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0120](#) [H6083](#) [H0127](#) [H5301](#)
בְּאָפִיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי אָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה׃
в-ноздри-его дыхание жизни и-стал человек в-душу живую
[H0639](#) [H5397](#) [H1961](#) [H0120](#) [H5315](#)

И создал Господь Бог человека из праха земного, и вдунул в лицо его дыхание жизни, и стал человек душою живую.

וַיֵּטֶעַ יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן־עֵדֶן בְּקֶדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׁם וַיִּצְרֶה יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן־עֵדֶן בְּקֶדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׁם וַיִּצְרֶה יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן־עֵדֶן בְּקֶדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׁם 8
И-насадил Господь Бог сад-Бог в-Эдеме на-востоке и-поместил там
[H5193](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1588](#) [H0833](#) [H8033](#) [H0853](#)
הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר׃
-человека которого Он-создал
[H0120](#) [H3335](#)

И насадил Господь Бог рай в Эдеме на востоке, и поместил там человека, которого создал.

וַיַּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נָחֵמַד לְמַרְאֵה וְטוֹב וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ חַיִּים וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ חַיִּים וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב 9
И-произрастил Господь Бог из-земли всякое-дерево приятное на-вид и-хорошее для-пищи и-дерево жизни и-дерево познания добра и-хорошее
[H6779](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0127](#) [H3605](#) [H6086](#) [H4758](#)
וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ חַיִּים וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ חַיִּים וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב
[H3978](#) [H6086](#) [H8432](#) [H1588](#) [H6086](#) [H1847](#)
וְרָע׃
и-зла

И произрастил Господь Бог из земли всякое дерево, приятное на вид и хорошее для пищи, и дерево жизни посреди рая, и дерево познания добра и зла.

וַיִּהְיֶה וַיֵּצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וַיִּהְיֶה וַיֵּצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד 10
И-река выходила из-Эдема чтобы-орошать сад-и-оттуда разделялась
[H5104](#) [H3318](#) [H8248](#) [H0853](#) [H1588](#) [H8033](#) [H6504](#)
וְהָיָה לְאַרְבַּעָה רָאשִׁים׃
и-становилась на-четыре потока
[H1961](#) [H0702](#)

Из Эдема выходила река для орошения рая; и потом разделялась на четыре реки.

שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסָּבִיב אֶת־כָּל־אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר־שָׁם שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסָּבִיב אֶת־כָּל־אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר־שָׁם 11
Имя одного Фисон он обтекающий всю-землю Хавила где-там
[H8034](#) [H0259](#) [H6376](#) [H1931](#) [H5437](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H2341](#) [H8033](#)
הַזָּהָב׃
-золото
[H2091](#)

Имя одной Фисон: она обтекает всю землю Хавила, ту, где золото;

וַיִּהְיֶה הָאָרֶץ הַהוּא טוֹב שָׁם הַבְּדֹלָח וַיֵּאבֶן הַשֹּׁהַם: 12
 И-золото -земли -той хорошее там -бдолах и-камень -оникс
[H7718](#) [H0068](#) [H0916](#) [H8033](#) [H1931](#) [H0776](#) [H2091](#)

и золото той земли хорошее; там бдолах и камень оникс.

וְשֵׁם-הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִיחוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֶת-כָּל-אֶרֶץ כּוּשׁ: 13
 И-имя-реки -второй Гихон он -обтекающий - всю-землю Куш
[H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5437](#) [H1931](#) [H1521](#) [H8145](#) [H5104](#) [H8034](#)

Имя второй реки Гихон [Геон]: она обтекает всю землю Куш.

וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדְדֵּקֶל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אַשּׁוּר וְהַנָּהָר י-имя-реки -третьей Хиддекель он -идуший к-востоку-от Ассирии и-река
[H5104](#) [H0804](#) [H6926](#) [H1980](#) [H1931](#) [H2313](#) [H7992](#) [H5104](#) [H8034](#)
 הַרְבִּיעִי הוּא פָּרַת: -четвёртая она Евфрат
[H6578](#) [H1931](#) [H7243](#)

Имя третьей реки Хиддекель [Тигр]: она протекает пред Ассириею. Четвертая река Евфрат.

וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּגֶן-עֵדֶן עַד-לְעִבְדָּהּ וְלִשְׁמָרָהּ: 15
 И-взял Господь Бог человека - и-поместил-его в-саду-Едемском
[H1588](#) [H3240](#) [H0120](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3947](#)
 לְעִבְדָּהּ וְלִשְׁמָרָהּ: чтобы-возделывать-его и-хранить-его
[H8104](#) [H5647](#)

И взял Господь Бог человека, [которого создал,] и поселил его в саду Едемском, чтобы возделывать его и хранить его.

וַיִּצְוֶה יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָדָם לֵאמֹר מִכָּל-עֵץ הָגֶן אֲכָל וַיִּצְוֶה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם לֵאמֹר: 16
 И-повелел Господь Бог человеку - говоря от-всякого дерева в-саду есть
[H0398](#) [H1588](#) [H6086](#) [H3605](#) [H0559](#) [H0120](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#)
 תֹּאכַל: ты-будешь-есть
[H0398](#)

И заповедал Господь Бог человеку, говоря: от всякого дерева в саду ты будешь есть,

וּמִעֵץ הַדֵּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בַיּוֹם וּמִיָּוֶה יָמוּת: 17
 а-от-дерева познания добра и-зла не ешь от-него ибо в-день, в-который ты вкусишь от-него, смертью умрешь
[H3117](#) [H0398](#) [H3808](#) [H1847](#) [H6086](#) [H4191](#) [H4191](#) [H0398](#)

а от дерева познания добра и зла не ешь от него, ибо в день, в который ты вкусишь от него, смертью умрешь.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הָיִיתָ לְבַדְּךָ לָעֲשׂוֹת-לִּי עֹזֵר: 18
 И-сказал Господь Бог не-хорошо быть человеку одному; сотворим ему помощника, соответственного ему
[H0905](#) [H0120](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H5048](#) [H5828](#)

И сказал Господь Бог: не хорошо быть человеку одному; сотворим ему помощника, соответственного ему.

וַיֵּצֶר׃	יְהוָה	אֱלֹהִים	מִן־	הָאֲדָמָה	כָּל־	חַיֵּית	הַשָּׂדֶה	וְאֵת	כָּל־
И-создал	Господь	Бог	из-	-земли	всякое-	животное	-поля	и-	всякую-
H3335	H3068	H0430		H0127	H3605			H0853	H3605
עוֹף־	הַשָּׁמַיִם	וַיָּבֵא־	אֶל־	הָאָדָם	לְרֹאוֹת	מֶה־	יִקְרָא־	לּוֹ	וְכָל־
птицу	-небес	и-привёл	к-	-человеку	чтобы-увидеть	что-	назовет-	-его	и-всякое
H5775	H8064	H0935	H0413	H0120	H7200	H4100	H7121		H3605
אֲשֶׁר־	יִקְרָא־	לּוֹ	הָאָדָם	נֶפֶשׁ	חַיָּה	הוּא	שְׁמוֹ:		
что	назовет-	-его	-человек	душа	живая	это	имя-его		
	H7121		H0120	H5315		H1931	H8034		

Господь Бог образовал из земли всех животных полевых и всех птиц небесных, и привел [их] к человеку, чтобы видеть, как он назовет их, и чтобы, как наречет человек всякую душу живую, так и было имя ей.

וַיִּקְרָא	הָאָדָם	שְׁמוֹת	לְכָל־	הַבְּהֵמָה	וְלָעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וּלְכָל־	חַיֵּית
И-назвал	-человек	имена	всякому-	-скоту	и-птице	-небес	и-всякому	животному
H7121	H0120	H8034	H3605	H0929	H5775	H8064	H3605	
הַשָּׂדֶה	וְלָאָדָם	לֹא־	מָצָא	עֹזֵר	כְּנֻדּוֹ:			
-поля	а-человеку	не-	нашёл	помощника	соответственного-ему			
	H0120	H3808	H4672	H5828	H5048			

И нарек человек имена всем скотам и птицам небесным и всем зверям полевым; но для человека не нашлось помощника, подобного ему.

וַיָּפֶל׃	יְהוָה	וְאֱלֹהִים	תְּרִדְמָה	עַל־	הָאָדָם	וַיִּשָּׁן	וַיִּקַּח	אֶחָת
И-навёл	Господь	Бог	глубокий-сон	на-	-человека	и-уснул-он	и-взял	одно
H5307	H3068	H0430	H8639		H0120	H3462	H3947	H0259
מִצַּלְעָתָיו	וַיִּסְגֹּר	בָּשָׂר	תַּחֲתָנָה:					
из-рёбер-его	и-закрыв	плотью	вместо-него					
H6763	H5462	H1320	H8478					

И навел Господь Бог на человека крепкий сон; и, когда он уснул, взял одно из ребр его, и закрыл то место плотию.

וַיִּבֶן׃	יְהוָה	וְאֱלֹהִים	אֶת־	הַצֶּלַע	אֲשֶׁר־	לָקַח	מִן־	הָאָדָם
И-построил	Господь	Бог	-	-ребро	которое-	взял	от-	-человека
H1129	H3068	H0430	H0853	H6763		H3947		H0120
לְאִשָּׁה	וַיָּבֵאָהּ	אֶל־	הָאָדָם:					
в-женщину	и-привёл-ее	к-	-человеку					
H0802	H0935	H0413	H0120					

И создал Господь Бог из ребра, взятого у человека, жену, и привел ее к человеку.

וַיֹּאמֶר׃	הָאָדָם	זֹאת	הַפֶּעַם	עֵצָם	מִעַצְמִי	וּבָשָׂר	מִבְּשָׁרִי
И-сказал	-человек	это	-на-сей-раз	кость	от-костей-моих	и-плоть	от-плоти-моей
H0559	H0120	H2063	H6471	H6106	H6106	H1320	H1320
לְזֹאת	יִקְרָא	אִשָּׁה	כִּי	מֵאִישׁ	לִקְחָהּ־	זֹאת:	
этой	будет-называться	жена	ибо	от-мужа	взята-была-	эта	
H2063	H7121	H0802		H0376	H3947	H2063	

И сказал человек: вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женою, ибо взята от мужа [своего].

וְדָבַק	אִמּוֹ	וְאֶת־	אָבִיו	אֶת־	אִישׁ	יַעֲזֹב־	כֵּן	עַל־	24
и-прилепится	мать-свою	и-	отца-своего	-	муж	оставит-	так	Потому-	
H1692	H0517	H0853	H0001	H0853	H0376				
				אֶחָד:	לְבָשָׁר	וְהָיוּ	בָּאִשְׁתּוֹ		
				одну	в-плоть	и-станут	к-жене-своей		
				H0259	H1320	H1961	H0802		

Потому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей; и будут [два] одна плоть.

יִתְבַּשְׁשׁוּ:	וְלֹא	וְאִשְׁתּוֹ	הָאָדָם	עֲרוּמִים	שְׁנֵיהֶם	וַיְהִיוּ	25
стыдились	и-не	и-жена-его	-человек	нагими	оба-они	И-были	
H0954	H3808	H0802	H0120	H6174	H8147	H1961	

И были оба наги, Адам и жена его, и не стыдились.